

# МИНИ-СЛОВАРИК АНГЛИЙСКИХ И РУССКИХ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРОК.



## СОДЕРЖАНИЕ

- 1) Аннотация;
- 2) Английские пословицы про семью с русским эквивалентом;
- 3) Английские пословицы и поговорки про Родину и дом;
- 4) Английские пословицы и поговорки о дружбе;
- 5) Английские пословицы и поговорки о труде.

# АННОТАЦИЯ

Говорить правильно на английском языке очень важно, а так же важно уметь разговаривать красочно и эмоционально. Наша бедность речи, мешает нам приблизиться к хорошему знанию английского языка. Чтобы сделать нашу речь грамотной и яркой нам могут помочь поговорки и пословицы. В пословицах и поговорках любого народа отражена самобытность, основные ценности народа, мудрость, дух и опыт. Поэтому знание пословиц и поговорок поможет не только в изучении языков, но и лучшему пониманию образа мыслей, привычек, традиций, мировоззрения и характера народа. Великим богатством народа является – его язык! Нарботанный веками опыт и мудрость народа вечно живут в слове, и являются огромным сокровищем мыслей и опыта человека. И именно в пословицах с удивительной силой многогранно проявляется ум народа, показана история, общественный строй, мировоззрение, быт и культура данного народа. Словарь может помочь в улучшении знаний, углубить познания языка и расширить свой багаж знания. Использование моего словаря на уроках английского языка поможет расширить знания по английскому языку, он поможет расширить знания о языке и узнать, о жизненных ценностях народа.

## Пословицы о дружбе.

В английском языке	Дословный перевод	В русском языке
<b>A friend in need is a friend indeed.</b>	Друг познаётся в беде.	
<b>Who keeps company with the wolf, will learn to howl.</b>	Кто водит компанию с волком, научится выть.	С волками жить - по волчьи выть.
<b>No man is an island.</b>	Человек – не остров.	Один в поле не воин.
<b>Birds of a feather flock together.</b>	Птицы одного оперения собираются вместе.	Рыбак рыбака видит издалека.
<b>Keep your friends close and your enemies closer.</b>	Держи своих друзей близко, а врагов ещё ближе.	
<b>Two heads are better than one.</b>	Одна голова хорошо, а две лучше.	
<b>Many hands make light work.</b>	Когда рук много, работа спорится.	Дружно - не грузно, а врозь - хоть брось.
<b>Old friends and old wine are best.</b>	Старые друзья и старое вино лучше.	Старый друг лучше новых двух.
<b>A man is known by the company he keeps.</b>	Человек известен по компании, которую он держит.	Скажи мне, кто твой друг, и я скажу, кто ты.
<b>Be slow in choosing a friend, but slower in changing him.</b>	Будьте медлительны в выборе друга, но медленнее меняйте его.	Нет друга – ищи, а нашел – береги.

# Пословицы о труде.

В английском языке	Дословный перевод	В русском языке
<b>The squeaky wheel gets the grease.</b>	Смазывают прежде колесо, которое скрипит.	Под лежащий камень вода не течёт. Хочешь жить, умей вертеться.
<b>A Jack of all trades is master of none.</b>	Джек, знающий много ремесел, толком ни одним не владеет.	Семь дел в одни руки не берут.
<b>There`s no such thing as a free lunch.</b>	Не бывает бесплатных обедов.	Бесплатный сыр бывает только в мышеловке.
<b>When the going gets tough, the tough get going.</b>	Близко - да склизко, далеко - да легко.	
<b>God helps those who help themselves.</b>	Бог помогает тем, кто помогает себе.	На Бога надейся, а сам не плошай. Бережёного бог бережёт.
<b>A watched pot never boils.</b>	Пока смотришь на чайник, он не закипит.	Кто над чайником стоит, у того он не кипит. За которым горшком наблюдают, то последним вскипает.
<b>Practice makes</b>	Практика приводит к	Повторенье -

	perfect.	совершенству.	мать ученья.
<b>Too many cooks spoil the broth.</b>		Слишком много поваров испортят бульон.	У семи нянек дитя без глазу.
<b>To work with the left hand.</b>		Работать левой рукой.	Работать спустя рукава.
<b>Diligence is the mother of success (good luck).</b>		Трудолюбие - мать успеха (удачи).	Терпенье и труд всё перетрут.
<b>A cat in gloves catches no mice.</b>		Кошка в перчатках мышей не поймает.	Без труда не вытащишь и рыбки из пруда.
<b>If it ain`t broke, don`t fix it.</b>		Если не сломано, не чини его.	От добра, добра не ищут.
<b>He that would eat the fruit must climb the tree.</b>		Тот, кто любит фрукты, должен влезть на дерево.	Без труда нет плода.
<b>Actions speak louder than words.</b>		Дела звучат громче слов.	Дела говорят сами за себя.
<b>To kill two birds with one stone.</b>		Убил двух птиц одним камнем.	Убил двух зайцев одним выстрелом.
<b>Don`t count your chickens before they hatch.</b>		Не считай цыплят, пока они не вылупились.	Цыплят по осени считают. Не делите шкуру неубитого медведя.
<b>Better late than never.</b>	Лучше поздно, чем никогда.		
<b>You can`t have your cake and eat it too.</b>	Ты не можешь иметь свой торт и есть его тоже.	Любишь кататься, люби и саночки возить.	
<b>If you want something done</b>	Если хочешь что-то сделать хорошо, сделай это сам.		

<b>right, you have to do it yourself.</b>		
<b>Well began is half done.</b>	Хорошо начато - наполовину сделано.	Хорошее начало - полдела.
<b>Make hay while the sun shines.</b>	Заготавливай сено, пока светит солнце.	Куй железо, пока оно горячо.
<b>You can't make an omelet without breaking a few eggs.</b>	Нельзя приготовить омлет, не разбив яйца.	
<b>Work one's fingers to the bone.</b>	Работать пальцами до костей.	Работать не покладая рук
<b>Haste makes waste.</b>	Спешка дает неудачу.	Поспешишь, людей насмешишь.
<b>Idleness rusts the mind.</b>	Праздность (безделье) ум притупляет.	Труд человека кормит, а лень портит.



## Пословицы о семье.

<b>В английском языке</b>	<b>Дословный перевод</b>	<b>В русском языке</b>
<b>Every Jack must have his Jill.</b>	У каждого Джека должна быть своя Джил.	Всякая невеста для своего жениха родится.
<b>Love conquers all.</b>	Для любви нет преград.	
<b>A tree is known by its fruit.</b>	Дерево узнается по его плодам.	Яблоко от яблони недалеко падает.
<b>There is a black sheep in every flock.</b>	В каждом стаде есть черная овца.	В семье не без урода.
<b>A baby in the house is a well-spring of pleasure.</b>	Ребенок в доме - источник удовольствия.	Дети не в тягость, а в радость.
<b>Little children, little sorrow, big children, big sorrow.</b>	Маленькие детки - маленькие бедки, дети большие - беды большие.	
<b>Absence makes the heart grow fonder.</b>	Разлука укрепляет чувства.	Разлука для любви, что ветер для искры: маленькую затушит, а большую сделает ещё сильнее.
<b>To be over the moon.</b>	Быть над луной.	Быть на седьмом небе от счастья.
<b>Marry in haste and repent at leisure.</b>	Поженившись в спешке, поплатишься на досуге.	Женился на скорую руку да

		на долгую муку.
Every family has a skeleton in the cupboard.	У каждой семьи свой скелет в шкафу.	
Like father, like son.	Какой отец - такой и сын.	



## Пословицы о родном доме, Родине.

В английском языке	Дословный перевод	В русском языке
East or West - home is best.	Восток или Запад - дома лучше.	В гостях хорошо, а дома лучше.
An English man's home is his castle.	Дом англичанина - его крепость.	Мой дом - моя крепость.
Every dog is a lion at home.	Дома каждый пес считает себя львом.	Всяк кулик свое болото хвалит.
People who live in glass houses should never throw stones.	Люди, которые живут в стеклянных домах, никогда не должны бросать камни.	Не руби сук, на котором сидишь.
Dry bread at home is better than roast meat abroad	Сухой хлеб дома лучше, чем жареное мясо за границей.	Дома и солома съедобна.
People who live in glass houses should never throw stones.	Люди, которые живут в стеклянных домах, никогда не должны бросать камни.	Не руби сук, на котором сидишь.

**БЫЛА РАДА ВАМ  
ПОМОЧЬ!!!**

